

Антоненко Елена Рашитовна

**ОБ ОПЫТЕ РАЗРАБОТКИ И ПРИМЕНЕНИЯ ЛОКАЛЬНО СТАНДАРТИЗОВАННЫХ ТЕСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА**

В статье обсуждается опыт разработки и применения локально стандартизованных тестов для компьютерного контроля обученности иностранному языку курсантов военного вуза, в частности, специальной лексики. Представлены положения, которыми руководствовались разработчики тестов. Приведены примеры созданных ими тестовых заданий.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/53.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/53.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 6(60): в 3-х ч. Ч. 3. С. 180-183. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/6-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.881.111.1

*В статье обсуждается опыт разработки и применения локально стандартизованных тестов для компьютерного контроля обученности иностранному языку курсантов военного вуза, в частности, специальной лексики. Представлены положения, которыми руководствовались разработчики тестов. Приведены примеры созданных ими тестовых заданий.*

*Ключевые слова и фразы:* лингводидактический тест; локально стандартизованный тест; обучение иностранному языку в военном вузе; лексическая компетенция; валидность; надежность.

**Антоненко Елена Рашитовна**

Краснодарское высшее военное училище имени генерала армии С. М. Штеменко  
elena\_antonenko@mail.ru

## **ОБ ОПЫТЕ РАЗРАБОТКИ И ПРИМЕНЕНИЯ ЛОКАЛЬНО СТАНДАРТИЗОВАННЫХ ТЕСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА**

При обучении иностранному языку в военном учебном заведении актуальной задачей является овладение курсантами специальной лексикой, в том числе терминологией, а также развитие у них навыков ее использования при выполнении профессионально ориентированных заданий. Курсант, не владеющий достаточным объемом лексики и не умеющий производить с ней речевые действия, не сможет ни адекватно воспринять текст, ни продуцировать высказывания на основе его содержания. С учетом требований ФГОС к подготовке военного специалиста перед нами стояла задача разработки локально стандартизованного языкового теста, который позволял бы получать валидные и надежные показатели качества обученности, а также спецификации – паспорта с нормами, условиями объективных процедур оценки уровня лексической компетенции курсантов и инструкциями для их многократного использования.

В данной статье будут представлены основные положения, которыми мы руководствовались при составлении тестовых заданий, применяемых при обучении иностранному языку в военном вузе.

Проблема контроля была и остается одной из актуальных в современной методике преподавания иностранных языков. Вопросы конструирования языковых тестов, их проверки на надежность и валидность, типологии тестовых заданий, поиска наиболее экономичного теста получили широкое освещение в многочисленных публикациях (см., например: [2-12]).

Для нашей работы несомненный интерес представляют исследования И. А. Цатуровой, под руководством которой была составлена и опробована система локально стандартизованных тестов учебных достижений для студентов Таганрогского государственного радиотехнического института по трем иностранным языкам; И. А. Рапопорта, рассматривавшего вопросы методологии составления стандартизованных языковых тестов, совершенствования техники тестирования, валидности и надежности тестов; В. А. Коккота, подробно изучавшего вопросы техники тестирования.

Начнем наш анализ с определения языкового, или лингводидактического, теста.

Согласно В. А. Коккота, лингводидактический тест – это подготовленный в соответствии с определенными требованиями комплекс заданий, прошедший предварительную апробацию с целью определения его показателей качества и позволяющий выявить у тестируемых степень их языковой (лингвистической) или речевой (коммуникативной) компетенции, результаты которого поддаются определенной оценке по заранее установленным критериям [6, с. 8]. Исходя из данного определения, лингводидактические тесты подразделяются на две группы: речевые и языковые.

Речевые тесты (тесты по чтению, аудированию, говорению и письму) условно разделяются в соответствии с применяемой формой контроля на следующие подгруппы:

- традиционные (тесты для выявления сформированности умений чтения, аудирования и письма с помощью традиционных вопросно-ответных заданий);
- коммуникативные (тесты устной речи);
- прагматические.

Особенностями прагматического теста являются уменьшенная избыточная информация, активное использование вероятностного прогнозирования, создание естественной ситуации (диктант на фоне шума, диктант-сочинение, визуальный диктант, тест побуквенного восстановления текста, частичный или полный перевод без словаря, тест редактирования) [5, с. 13].

Языковые тесты (лексические и грамматические) измеряют лингвистическую компетенцию тестируемых. Примерами языковых тестовых заданий являются: перекрестный выбор (*matching*), множественный выбор (*multiple choice*), альтернативный выбор (*true / false*), упорядочение (*rearrangement*), завершение (*completion*), подстановка (*substitution*), трансформация (*transformation*) и др.

При разработке тестовых заданий выделяют следующие основополагающие принципы: определение соответствия цели тестирования; репрезентативность (содержание в тесте наиболее важного программного материала); взаимосвязь содержания и формы; количество заданий (чем больше заданий, тем надежнее тест); возрастающая трудность заданий (легкие задания – до 20% от всего количества, задания средней трудности – до 60%, трудные задания – до 20%); ограничение времени выполнения тестов (скорость

оперирования языковым и речевым материалом является важным показателем сформированности языковых навыков и речевых умений).

Объективность и стандартность достигаются в процессе создания и применения тестов через однотипные инструкции, формы получения ответов, способы обработки результатов, строгое нормирование условий тестирования.

Нас интересовали и качественные показатели тестов, а именно: валидность и надежность. Для определения валидности необходимо соотношение результатов данного теста с результатами другого, аналогичного, который выполняет схожую функцию [1, с. 126]. Задача проверки надежности составленных нами тестов решалась путем многократного их повторения в разных группах и сравнения полученных результатов.

Совершенствование информационных технологий неуклонно ведет к повсеместному распространению компьютерного тестирования по иностранному языку. Испытание составленных нами тестовых заданий мы провели с использованием электронной оболочки *SunRav Test Office Pro 6*, которая достаточно удобна в применении и позволяет оперативно обрабатывать результаты тестирования и создавать матрицы ответов, поскольку ориентируется на заранее установленные нами критерии (за каждый правильный ответ курсант получает баллы, исходя из «веса» вопроса). Оценка осуществляется как по каждому тематическому разделу отдельно, так и по тесту в целом. При этом программа дает подробный отчет по каждому тестируемому: какие вопросы были получены и сколько времени ушло на отдельный ответ (из расчета 1 минута на задание для чтения, 0,8 – для аудирования и 0,7 – с выбором ответа по лексике и грамматике).

Несомненным преимуществом оболочки *SunRav Test Office Pro 6* явилась возможность сопровождения задания аудио- (*WAV, MIDI, MP3*) и видеофайлами (*AVI, MPEG, MPG, MOV*). Особую роль в формировании аудитивных умений будущих военных специалистов мы отводим аудированию аутентичных материалов. Мы считаем, что информация, воспринимаемая на слух, становится стимулом к активизации знаний и умений. В результате изучения дисциплины «Иностранный язык» курсант должен уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических и прагматических текстов по специальности, извлекать из них полезную информацию. Источником материалов служат видеоролики, выложенные в свободном доступе на хостинге *Youtube*, например, *MOS 11B-11C Infantryman, Infantry, US Air Force, US Navy* и др. Критериями для выбора того или иного видеоролика служат их коммуникативная ценность, соответствие аудиоматериала языковой подготовке курсантов, образовательная приемлемость, предметно-содержательная сторона текста и профессионально-ориентированная значимость. Тестирование нацелено на проверку сформированности у них навыков восприятия и понимания речи при однократном предъявлении.

Таким образом, при разработке локально стандартизованного языкового теста в электронной форме нами была проведена следующая работа: определены его общие и конкретные цели и функции, его характер (языковой, речевой или комбинированный), объекты тестирования (лексика, грамматика, чтение и др.), физические и временные затраты на составление, проведение (аудиторное время), обработку данных для уточнения степени стандартизации составляемого теста; уточнено соотношения составляемого теста с применяемой методикой обучения, целями и задачами рабочей программы, а также с существующей системой контроля для определения степени качества теста; проведен анализ рабочей программы, учебных материалов для определения объектов тестирования, объема тестируемого языкового материала и перечня проверяемых навыков и умений; осуществлен выбор техники тестирования в соответствии с его объектами; уточнен состав разрабатываемого теста – количество заданий в его частях.

Нами были сформулированы требования для разработки базы заданий локально стандартизованного лексического тестирования курсантов военного вуза, направленного на диагностику развития умения соотносить зрительный образ слова с семантикой, дифференцировать сходные по звучанию и написанию слова, раскрывать значение слов с помощью контекста, узнавать и понимать изученные слова и словосочетания на уровне предложения и графического текста. Ниже представлены примеры заданий с выбором ответа.

(1) *Задание. Выберите один правильный вариант ответа.*

*military service*

Варианты ответов:

- 1) род вооруженных сил
- 2) военный округ
- 3) вид вооруженных сил
- 4) повседневная форма одежды
- 5) административный орган

(2) *Задание. Выберите один правильный вариант ответа.*

Для чего предназначены пулеметы?

Варианты ответов:

1. *Infantry missions are: in attack – to close with the enemy and destroy or capture him and in defense – to hold its positions and repel the hostile attack.*
2. *The FGM – 148 Javelin and BGM-71 TOW are antitank guided missiles – for antitank protection.*
3. *Infantry uses armoured personnel carriers (APC, M113) and infantry fighting vehicle (IFV, M2 Bradley).*
4. *The army uses three types of mortars for indirect fire support when heavier artillery may not be appropriate or available.*
5. *Machine guns of four types (light, heavy, medium and general purpose) are designed to support the riflemen in both offensive and defensive operations.*

(3) Задание. Выберите один правильный вариант ответа.

*The Department of the Air Force is supervised by ...*

Варианты ответов:

- 1) *the civilian Secretary of the US Navy*
- 2) *the Chief of Staff*
- 3) *the US President*
- 4) *a Major Command*
- 5) *the Secretary of Defense*

(4) Задание. Расставьте абзацы в правильном порядке, выбрав один правильный вариант ответа.

Варианты ответов:

1. 3 4 5 2 1
2. 3 4 5 1 2
3. 4 2 5 1 3
4. 2 1 5 4 3
5. 2 3 5 1 4

1. *The force's main task is counter-terrorism, although it is extremely versatile. Delta Force is believed to conduct missions similar to those of the British Special Air Service, after which Delta Force was modeled.*

2. *The 1<sup>st</sup> Special Forces Operational Detachment-Delta (Airborne) is a Special Operations Force (SOF) of the United States Army. It is more commonly known as Delta within the US Army and Delta Force to the general public.*

3. *For this reason, its members receive training in the use of disguises and concealable small arms. It is not known whether any members of the 'Funny Platoon' have been involved in Delta Force operations to date.*

4. *It is believed that the Platoon's mission is to infiltrate a country ahead of a Delta intervention in order to gather intelligence, since there are some places in the world where women would arouse less suspicion than men.*

5. *Although very little is known about Delta Force, it seems that one of its components is the 'Funny Platoon'. Allegedly, this unit consists only of women and is the only part of the US special operations community that accepts female operatives.*

(5) Задание. Выберите один правильный вариант ответа, раскрывающий смысл высказывания:

«I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones» (*Albert Einstein*).

Варианты ответов:

1. *Taking decisions quickly and communicating them rapidly and clearly to your men.*
2. *Good at solving problems and making decisions on your own.*
3. *Not fearing danger or showing you are afraid.*
4. *Destroying much of the world to the point that humans have nothing.*
5. *Staying calm even in the most difficult situations.*

(6) Задание. Просмотрите видеоролик и выберите один правильный вариант ответа. Выберите предложение, в котором есть словосочетание «вести бой в условиях применения ядерного оружия»

1. *Its mission is to close with the enemy by fire and maneuver.*

2. *As 'boots on the ground' Infantrymen can assist in recon missions and aid in local rescue efforts.*

3. *Infantry is the backbone of the Army.*

4. *Infantrymen fight in the field and in urban situations that may include nuclear biological or chemical conditions.*

5. *Infantrymen will train to use all the infantry main weapons.*

(7) Задание. Просмотрите видеоролик и выберите один правильный вариант ответа.

*To be an infantryman you must be physically and mentally tough, ready to ... supported by armor.*

Варианты ответа:

- 1) *to support units with mortar fire*
- 2) *to destroy enemy armor*
- 3) *to engage hostile forces face to face*
- 4) *to meet hostile forces*
- 5) *to move toward the enemy across the battlefield*

Достоинством составленных нами тестов является их полифункциональность. Помимо контролирующей функции, они служат средством диагностики трудностей языкового материала, а также являются способом коррекции знаний курсантов.

Тем не менее заключение следует признать, что в ходе тестирования оценивается ограниченное число характеристик, определяющих языковую компетенцию курсантов, а не вся их совокупность. В связи с этим результаты тестирования дают лишь некоторую информацию о подготовке курсантов, а потому не могут быть единственным инструментом, на основе которого происходит оценивание.

#### Список литературы

1. Анастаси А. Психологическое тестирование / пер. с англ.; под ред. К. М. Гуревича, В. И. Лубовского. М.: Педагогика, 1982. Кн. 1. 320 с.
2. Балуян С. Р. Развитие методов контроля навыков аудирования в США во второй половине XX века // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 3. Ч. 3. С. 22-25.

3. **Балуян С. Р., Привалова Ю. В.** Краткий обзор исследований по проблеме клоуз-тестирования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 12. Ч. 4. С. 29-31.
4. **Балуян С. Р., Яковлев А. А.** Предпосылки возникновения классических клоуз-тестов в истории языкового тестирования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 12. Ч. 4. С. 31-33.
5. **Бальхина Т. М.** Словарь терминов и понятий тестологии. М.: Русский язык, 2006. 160 с.
6. **Коккота В. А.** Лингводидактическое тестирование. М.: Высшая школа, 1989. 123 с.
7. **Мильруд Р.** Оценивание учащихся с помощью языкового тестирования: вопросы и ответы [Электронный ресурс] // Просвещение. Иностранные языки: Интернет-издание для учителя. URL: <http://iyazyki.ru/2013/10/language-testing/> (дата обращения: 01.04.2016).
8. **Норейко Ю. Н.** Современное лингводидактическое тестирование в свете коммуникативной теории // Преподаватель. 1998. № 4. С. 7-10.
9. **Поляков О. Г.** О некоторых приемах использования тестов как одного из средств контроля обученности школьников иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1994. № 2. С. 15-21.
10. **Поляков О. Г.** Проверочные тесты по английскому языку в V классе // Иностранные языки в школе. 1994. № 6. С. 26-34.
11. **Поляков О. Г.** Тест по английскому языку за базовый курс обучения // Иностранные языки в школе. 1996. № 3. С. 13-19.
12. **Поляков О. Г., Бим И. Л.** Рекомендации по подготовке и использованию итогового теста за базовый курс обучения иностранному языку // Иностранные языки в школе. 1996. № 3. С. 2-5.

### ON THE EXPERIENCE OF DEVELOPMENT AND APPLICATION OF LOCALLY STANDARDIZED TESTS IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO MILITARY SCHOOL STUDENTS

**Antonenko Elena Rashitovna**

*Krasnodar Higher Military School named after Army General S. M. Shtemenko  
elena\_antonenko@mail.ru*

The article deals with the experience of development and application of locally standardized tests to organize a computer control of the training standard of the military school students in a foreign language, particularly, in special vocabulary. The regulations, which the test developers have followed, are presented. The examples of test tasks, created by them, are given.

*Key words and phrases:* linguo-didactic test; locally standardized test; teaching a foreign language in a military school; lexical competence; validity; reliability.

УДК 811.11-112

*В статье речь идет об авторской практике использования такой коммуникативной технологии, как презентация. Презентация рассматривается как документ, предназначенный для представления полноценной информации аудитории в удобной форме. Авторами подробно описывается структура основных четырех форм презентации на уроке немецкого языка: презентация перед группой, за столом, в форме тура по галерее, за пределами аудитории; даются методические рекомендации по работе над основными разговорными темами; приводятся примеры заданий для подготовки презентаций.*

*Ключевые слова и фразы:* коммуникативная компетенция; деятельностный подход; презентация; обучение по станциям; тур по галерее.

**Бароненко Елена Анатольевна**, к. пед. н., доцент  
**Белова Лариса Александровна**, к. филол. н., доцент  
*Челябинский государственный педагогический университет  
baronele@yandex.ru; telems74@rambler.ru*

**Слабышева Алевтина Васильевна**  
*Уральский государственный университет физической культуры  
slabyshvaa@mail.ru*

### КРЕАТИВНАЯ ИНОЯЗЫЧНАЯ ДИДАКТИЧЕСКАЯ СРЕДА КАК ОДНА ИЗ ФОРМ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Методика преподавания иностранного языка претерпевает в данный период времени коренные изменения. В процессе обучения язык выступает не как самоцель, а как средство реальной и полноценной коммуникации с представителями иных народов и культур. И здесь возникает противоречие: процесс обучения иностранному языку осуществляется вне языковой среды. Стремительно меняется окружающая жизнь, запуская инновационные процессы, порождая новые технологии, предъявляя новые стандарты и требования к уровню подготовки будущих специалистов. Задача учителя заключается в создании креативной иноязычной дидактической среды, которая будет способствовать успешному межкультурному общению обучающихся.